



## صفحه حقائق - معلومات عمومی

### سرطان پستان چیست؟

سرطان پستان یک گروه غیر طبیعی سلولها میباشد که رشد کرده و زیاد می شوند. این سلولها ممکن است در نهایت غده ای را در پستان ایجاد کنند. اگر سرطان برداشته نشود یا کنترل نشود، سلولهای سرطانی میتوانند بسایر قسمتهای بدن پخش شده و سرانجام باعث مرگ شوند.

### آیا برای من خطر تشخیص سرطان وجود دارد؟

از هر 8 زن در استرالیا، یک نفر در مدت زندگی خود سرطان پستان خواهد گرفت.

**مهم ترین عامل خطر برای سرطان پستان، زن بودن و 50 ساله یا کلان تر بودن است.**

### معاینات "ماموگرام" چیست؟

معاینات ماموگرام یک ایکس ری از پستانها برای زنانی است که هیچ علائم سرطان پستان را ندارند. معاینات ماموگرام 90 فی صد از سرطان های پستان را کشف میکند و می تواند سرطان پستانی را که بسیار خرد و قابل لمس نیست پیدا کند. **زود کشف کردن بهترین حفاظه برای شما میباشد.** کشف کردن سرطان در این مرحله ابتدائی چانس معالجه موفقیت آمیز را بیشتر میکند.

### هرچند وقت یکبار باید برای معاینه بروم؟

برای زنانی که 50 سال یا بیشتر دارند معاینات ماموگرام مرتباً هر دو سال یکبار توصیه میشود، اما در بعضی مواقع توصیه میشود که ماموگرام سالی یکبار انجام شود.

### آیا معاینات ماموگرام مجانی است؟

BreastScreen WA (معاینات پستان در استرالیا غربی) از طرف حکومت تمویل میشود تا بطور **مجانی** هر دو سال یکبار معاینات ماموگرام برای زنانی که بین 50 سال تا 69 سال میباشد فراهم باشد. زنانی که بین 40 تا 49 سال و بیشتر از 70 سال دارند در صورتی که از BreastScreen WA تقاضا نمایند میتوانند معاینات ماموگرام را **مجانی** انجام دهند. معاینات ماموگرام برای زنان کمتر از 40 سال در BreastScreen WA **مجانی نمیشود**.

### کجا میتوانم معاینه ماموگرام شوم؟

BreastScreen WA خدمات این معاینه را در هفت محله شهر پرت دارد مناطق بشمول کیننگتون، فیری منتال، جوندالاپ، میدلند، میرابوکا، شهر پرت، وراکینگهام و دارای چهار مرکز بسیار میباشد که هر دو سال یکبار شهرهای خارج از مرکز را دیدار می کند.

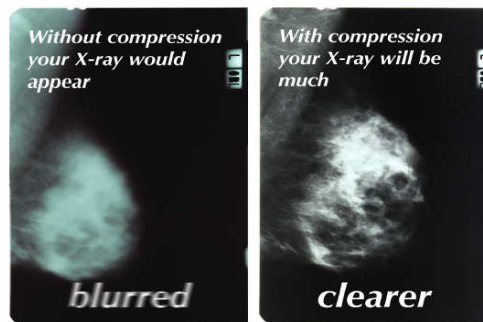
### وقتی به BreastScreen WA میروم چه میشود؟

وقتی که به BreastScreen WA برای معاینه میروید توصیه میشود که **کالای دو پارچه**، مانند دامن یا پتلون و پیراهن بپوشید، همچنین پاورتالکوم یا مواد ضد بو استفاده نکنید. وقتی که به BreastScreen WA وارد میشوید مراحل زیر صورت میگیرد:

- 1 بشما خوش آمد گفته میشود و از شما میخواهند که فوراً اطلاعات شخصی و رضایتنامه را خانه پری کنید.
- 2 وقتی که کالای خود را به پیراهن مخصوص تبدیل کردید، یک موظف رادیوگرافی زن شما را به اطاق ایکس ری میبرد و از شما چند سوال پرسان میکند. بعداً او از هر پستان شما دو عکس میگیرد.
- 3 بعد از شما میخواهند که صبر کنید تا موظف رادیوگرافی عکسها را برای کیفیت تخنیکی مطالعه کند.
- 4 وقتی که معاینات مکمل شد موظف رادیوگرافی به شما احوال میدهد و بعد میتواند بروید.
- 5 عکسهای شما توسط دو داکتر متخصص در این زمینه بررسی میشود و در مدت 14 روز جواب برایتان روان میشود.
- 6 خواستن زنان برای عکسبرداری دوباره غیر عادی نیست. اگر اینکار ضروری باشد یک "نرس بررسی پستانها" از BreastScreen WA برای مذاکره در این مورد به شما تلفون خواهد کرد.

### معاینه ماموگرام چه صورت میگیرد؟

پستان با احتیاط بسیار روی دستگاه ایکس ری گذاشته میشود و برای چند ثانیه که ایکس ری انجام میشود تحت فشار قرار میگیرد. از هر پستان دو عکس گرفته میشود یکی از بالا و یکی از پهلو. فشار ممکن است محکم و ناراحت کننده باشد ولی نباید دردناک باشد، لیکن فشار ضروری است تا به واضح ترین حد ممکنه عکس ها نمایان شوند (به عکس سمت راست در زیر مراجعه نمائید) و حد اقل مقدار اشعه استفاده میشود.



بدون فشار عکسهای شما  
غیر واضح معلوم  
دار میشوند

با فشار عکسهای شما  
بسیار واضح تر معلوم  
دار میشوند

### من چرا باید برای معاینه ماموگرام بروم؟

بهترین راه حفاظه برای شماکشف بموقع است.  
یک معاینه ماموگرام ممکن است باعث نجات جان شما شود.

### با تلفون کردن به نمبر 13 20 50 میتوان وقت ملاقات ساخت.

اگر به ترجمان مجانی ضرورت دارید، لطفاً اول به خدمات ترجمانی (TIS) به نمبر 13 14 50 تلفون کنید و بخواهید که شما را به قسمتی که وقت ملاقات در BreastScreen WA میدهند به نمبر 13 20 50 وصل کنند.

### وقت ملاقات گروهی

برای زنانی که ترجیح میدهند بطور دسته جمعی بیایند وقت ملاقات گروهی فراهم میباشد. بحيث مثال، زنانی که به یک لسان صحبت میکنند، زنانی که عضو یک کلوپ یا انجمن یا دوست هستند شاید برایشان راحت تر باشد که بطور دسته جمعی وقت بگیرند. برای کسب معلومات راجع به وقت ملاقات گروهی، لطفاً به نمبر 13 20 50 بیشتر تلفون نمائید.

### منابع مجانی

تعدادی جزوه های معلوماتی مجانی راجع به معاینات پستان، سرطان پستان، زنانی که در خانواده شان سابقه سرطان پستان وجود دارد، کاشت (بر پستان)، درد پستان، زنانی که معلولیت دارند، و غیره برایتان فراهم است برای فرمایش این منابع، لطفاً به نمبر 9323 6762 تلفون کنید یا به [breastscreenwa@health.wa.gov.au](mailto:breastscreenwa@health.wa.gov.au) ایمیل روان کنید.

### منابعی که به لسانهای دیگر موجود است

"برای من و خانواده ام" (ویدئو) به لسانهای عربی- کانتونی- کرواسی- انگلیسی- یونانی- ایتالیایی- خمر- ماسادونی- روسی- لهستانی- سربی- اسپانیولی- فیلیپینی- ترکی- و ویتنامی.

منابع زیر به زبان انگلیسی- عربی- بسنیایی- چینی- کرواسی- دری- یونانی- اندونزیایی- ایتالیایی- ماسادونی - مالزیایی- لهستانی- پرتغالی - سربییایی- اسپانیولی- و ویتنامی موجود میباشد.

\* 'Fact Sheet - General Information' (صفحه حقائق - معلومات عمومی)

\* 'Screening Mammography for Women with a Family History of Breast Cancer'

(معاینات ماموگرام برای زنانی که در خانواده شان سابقه سرطان پستان وجود دارد)

\* 'After Your Screening Mammogram, what next?' (پس از معاینات مامو گرام تان - بعد چه میشود؟)

برای فرمایش این منابع، لطفاً به نمبر 9323 6762 تلفون کنید یا به [breastscreenwa@health.wa.gov.au](mailto:breastscreenwa@health.wa.gov.au) ایمیل روان کنید.

Helping Deliver a Healthy WA

[www.breastscreen.health.wa.gov.au](http://www.breastscreen.health.wa.gov.au)

13 20 50